

In'amur israeliana

da Chatrina Josty

5 Jau m'aveva inamurada en in um, in dretg um am pareva quai quella giada, jau 17, el 23. In student da la Hollanda. Sur da quai e tschai avain nus discurre ed era sur da cudeschs. Harry Mulisch am aveva el cusseglià da leger; «Die Entdeckung des Himmels». Jau
10 hai legì il cudesch e sun stada intgantada. In cudesch incredibel che m'aveva respundi in pèr dumondas avertas.

Sur da cudeschs avain nus discurre cun nossa magistra da tudestg al gimnasi, jau hai ditg ad ella, «il
15 cudesch da Harry Mulisch – quel è bun». Ed ella ha raquintà dad in cudesch che plascheva ad ella en quel temp. «Liebesleben» ha ella ditg da Zeruya Shalev e raquintà insatge dad in'amur tranter ina dunna giuvna ed in um pli vegl. La dunna giuvna emblida ses
20 plans, sia famiglia e daventa dependenta dal vegl. L'istorgia na ma pareva interessanta, cun 17, il num dal cudesch è però restà ed jau vuleva adina leger el enfin ch'el m'è per uschè dir crudà en il maun sin in martgà da pileschs a Berlin.

25 «Liebesleben», il cudesch dad ina autura dal Israel. Jau hai cumprà el per paucs euros ed hai cumenzà a leger, jau hai legì la notg, adina durant la notg enfin



In'amur israeliana

a bunura baud, in cudesch incredibel «Liebesleben», in tempo snuaivel, ina lingua insolita.

- L'istorgia è svelta raquintada, ma sco che Zeruya Shalev fa quai, resta ella en memoria. Jau na sai exactamain dir pertge ch'il cudesch ma plascha uschè bain ed jau na ma regord era betg che mia magistra aveva ditg quai, jau ma regord be da sia fatscha cur ch'ella ha menziunà «Liebesleben» ed jau craj, jau fatsch la medema.
- 10 Sco ditg, jau na sai betg dir pertge, ma il cudesch è fascinant, forsa èsi er l'atmosfera, il lieu nua che l'istorgia gioga, en l'Israel. En mia professiun, tar il Radio Rumantsch, hai jau da far oz pli che mai cun il tema Israel e cun il conflict en il Proxim Orient.
- 15 Mintga di datti novitads da là, da Israelians e Palestinais e tge ch'els fan in cun l'auter. Pli baud era quai lunsch davent, uschè absurd sco irreal. Sche jau di uss ad insatgi «Zeruya Shalev», in'autura dal Israel, pensan els vi dal conflict u vi da sai jau tge, ma quai
- 20 n'èsi betg. Il cudesch gioga en l'Israel ma el na tematisescha nagut da la situaziun politica. Quai na fa er betg da basegn, quai n'è gnanc la dumonda. Ma jau ma prov da declerar, pertge che «Liebesleben» è mes cudesch preferì. Forsa ch'i ha da far cun la tradiziun
- 25 gidieua da raquintar. Mes scripturs preferids en tuts gidieus, u almain da «russisch-jüdischer Herkunft» Maxim Biller, Wladimir Kaminer e Zeruya Shalev.

In'amur israeliana

Jau na sai betg, sche quai gioga ina rolla, jau sai mo ch'igl era a Berlin nua che jau ma sun puspè inamurada. En in cudesch, questa giada.

- 5 Zeruya Shalev, Liebesleben
Berliner Taschenbuch Verlag 2004

10

15

20

25